
Heinrich
SCHUTZ

Das Deo Gratias nach dem Essen

Zwölf geistliche Gesänge, op.13 Nr. 11, SWV 430

Danket dem Herren, denn er ist sehr freundlich
Motette für vier Stimmen (SATB) und Orgel ad libitum
Orgelaussetzung Paul Horn
herausgegeben von Günter Graulich

The Lord be praised
Motet for four voices with organ
organ realization by Paul Horn
English version by Margaret
edited by Günter Graulich

Sämtliche Werke der Schütz-Ausgaben
Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Chorpartitur / Choral score



Carus 20.430/05

Das Deo gratias nach dem Essen „Danket dem Herren“

Das Tischlied nach dem Essen

Teil 1: Psalm 136, 1–25a – Psalm 147, 9–11;

Teil 2: Liturgische Umbildung von Matthäus 6, 9–13;

Teil 3: Martin Luthers Dankgebet nach dem Essen

(„Hausbüchlein“ im Anhang des Kleinen Katechismus) 1529

Zwölf geistliche Gesänge 1657, Opus 13 Nr. 11 (SWV 430)

Heinrich Schütz

1585–1672

CANTUS.

Soprano
Instrument 1 (c¹–e²)
Dan-

ALTUS.
Instrument 2 (g–a¹)
Dan-

TENOR.
Instrument 3 (c–f¹)
Dan-

BASSUS.
Instrument 4 (E–c¹)
Dan-

Orgel ad libitum (E–f¹)
Bassus continuus.

1. Danket dem Herren

Dan-
ket dem Her-ren; denn er ist sehr freundlich, und sei-ne Gü-te
The Lord be prais-ed; for our God is grac-ious and he is ev-er,

Dan-
ket dem Her-ren; denn er ist sehr freundlich, und sei-te
The Lord be prais-ed; for our God is grac-ious and

Dan-
ket dem Her-ren; denn er ist sehr freundlich
The Lord be prais-ed; for our God is grac-ic

Dan-
ket dem Her-ren; denn er ist sehr freundlich
The Lord be prais-ed; for our God ion
and Gü-te ev-er,

Quality may be reduced • Carus-Verlag

7

wäh - ret e - wig - lic - ful; der al - lem Fleische Speise gibt,
ev - er mer - ci - ful; who al - lem food un - to all flesh,

wäh - ret, wäh - der al - lem Fleische Spei - se gibt, der dem
ev - er, ev - who giv - eth food un - to all flesh, giv - eth

wäh - ret, ich; der al - lem Fleische Spei - se gibt,
ev - er, ful; who giv - eth food un - to all flesh,

wig - lich; der al - lem Fleische Spei - se gibt,
ci - ful; who giv - eth food un - to all flesh,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Aufführungsdauer / Duration: ca. 5 min.

© 1968/1997 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 20.430/05

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2009 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber: Günter Graulich

Generalbassaussetzung: Paul Horn
English text by Margaret Schubert

13

der dem Vieh sein Fü - ter gibt, den jun - gen Ra - ben, die ihn an - ru - - fen. Der Herr
giv - eth fod - der to the beast, and the young rav - ens that call up - on him. The strength

Vieh sein Fü - ter, sein Fü - ter gibt, den jun - gen Ra - ben, die ihn an - ru - - fen. Der Herr
fod - der to the beast, to the beast, and the young rav - ens that call up - on him. The strength

8 der dem Vieh sein Fü - ter gibt, den jun - gen Ra - ben, die ihn an - ru - - fen. Der Herr
giv - eth fod - der to the beast, and the young rav - ens that call up - on him. The strength

der dem Vieh sein Fü - ter gibt. Der Herr
giv - eth fod - der to the beast. The strength

Qualitative Copy · Quality may be reduced • Carus-Verlag
einherrn.

hat kein' Lust an der Stärke des Ros-ses,
of a horse will af-ford him no plea-sure,
noch Ge-fal-len an jemands Br
nor the legs of a man de'

hat kein' Lust an der Stärke des Ros-ses,
of a horse will af-ford him no plea-sure,
noch Ge-fal-len an i
nor the legs of a

8 hat kein' Lust an der Stärke des Ros-ses,
of a horse will af-ford him no plea-sure,
noch Ge-fal-
nor the le

hat kein' Lust an der Stärke des Ros-ses.
of a horse will af-ford him no plea-sure.

29

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

fal - len an de-nen, die sei-ne Gü - te war - ten.
plea-sure in them, in his mer cy.

fal - len an and die auf sei-ne Gü - te war - ten.
plea-sure in and do put their trust in his mer cy.

fal - ten und die auf sei-ne Gü - te war - ten.
p' ar him and do put their trust in his mer cy.

- ten und die auf sei-ne Gü - te war - ten.
_____ him and do put their trust in his mer cy.

Piano accompaniment with bass line and chords.

Va - - ter un - - ser, der du bist im Him - mel! Ge - heil-get wer -
 Our Fa - - ther, which art in heav - en, Hal - low - ed be

Va - - ter un - - ser, der du bist im Him - mel! Ge - heil-get wer -
 Our Fa - - ther, which art in heav - en, Hal - low - ed be

Va - - ter un - - - ser, der du bist im Him - mel! Ge - heil-get wer -
 Our Fa - - - ther, which art in heav - en, Hal - low - ed be

Va - - ter un - - - - ser, der du bist im Him - mel! Ge - heil-get wer -
 Our Fa - - - - ther, which art in heav - en, Hal - low - ed be

Va - - ter un - - - - - ser, der du bist im Him - mel! Ge - heil-get wer -
 Our Fa - - - - - ther, which art in heav - en, Hal - low - ed be

44

de dein Nam. Zu - komm dein Reich. Dr. im
 thy Name. Thy king - dom come.

de dein Nam. Zu - komm dein Reich. 1. wie im Himm -
 thy Name. Thy king - dom come. ae, in earth -

de dein Nam. Zu - komm dein dor in
 thy Name. Thy king - - - done, in

de dein Nam. Zu - komm in
 thy Name. Thy king - - Will ge - scheh, wie im

49

Him - mel, den. Un - ser täg - lich Brot gib
 earth - en. Give us, Lord, this day,

- mel. Er - den. Un - ser täg - lich Brot
 - en. Give us, Lord, this day,

- mel. auch auf Er - den. Un - ser täg - lich Brot
 it is in heav - en. Give us, Lord, this day,

n. mth so auch auf Er - den. Un - ser täg - lich Brot
 it is in heav - en. Give us, Lord, this day,

uns, Herr, gib uns, Herr, gib uns, Herr, heu - te. Und ver -
 us, Lord, give us, Lord, give us, our daily bread. And for -

gib, gib, gib, gib, uns, Herr, heu - te. Und ver -
 give us, us, us, us, Lord, our daily bread. And for -

gib, gib, gib, gib, Herr, heu - te. Und ver - gib -
 give us, us, us, us, our daily bread. And for - give

gib, gib, gib, gib, heu - ly - te. Und ver -
 give us, us, us, us, our daily bread.

gib uns un - ser Schul - de, wie v
 give us all our tres - pass - es, as

Und ver-gib uns un - ser Schul - de, wie v
 And for-give us all our tres - pass - es, as

— uns un - ser, un - ser Schul - de, wie v
 — us all our tres - pass - es, as

Und ver-gib uns un - ser Schul - de, wie v
 And for-give us all our tres - pass - es, as

un - sern Schul - Und führ uns nicht in - to Ver - su -
 that tres - pass - And lead us not in - to temp - ta -

ben them Und führ uns nicht in - to Ver - su -
 us. And lead us not in - to temp - ta -

— gern. Und führ uns nicht in - to Ver - su -
 is against us. And lead us not in - to temp - ta -

in Schuldi - gern. Und führ uns nicht in - to Ver - su -
 res - pass a - gainst us. And lead us not in - to temp - ta -

chung,
tion,
son-dern er - lö - se uns vom Ü -
but de - liv - er us from ev -
chung,
tion,
son - dern er - lö - se uns vom Ü -
but de - liv - er us from ev -
chung,
tion,
son - dern er - lö - se uns, er - lö - se uns vom Ü -
but de - liv - er us, de - liv - er us from ev -
chung,
tion,
son-dern er - lö - se uns vom Ü -
but de - liv - er us from ev -

bel.
il: Denn dein ist das Reich, und die Kraft
For thine is the kingdom, and the power,
bel.
il: Denn dein ist das Reich und die Kraft
For thine is the kingdom, and the power,
bel.
il: Denn dein ist das Reich und die Kraft
For thine is the kingdom, and the power,
bel.
il: Denn dein ist das Reich und die Kraft
For thine is the kingdom, and the power,

E - wig - keit, un' ev - er - more, r
E - wi - cit in ry for E - wig - keit! A - men.
E - wig - keit, in ev - er - more, for E - wig - keit! A - men.
E - wig - keit, in ev - er - more, for E - wig - keit! A - men.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

86 3. Wir danken dir, Herr Gott

Wir dan - ken dir, dir, Herr Gott, Gott, himm - li - scher Va - ter, durch
 Thanks be to thee, God our Fa - ther in hea - ven, through

Wir dan - ken dir, dir, Herr Gott, Gott, himm - li - scher Va - ter, durch
 Thanks be to thee, God our Fa - ther in hea - ven,

Wir dan - ken dir, dir, Herr Gott, Gott, himm - li - scher Va - ter,
 Thanks be to thee, God our Fa - ther in hea - ven,

Wir dan - ken dir, dir, Herr Gott, Gott, himm - li - scher Va - ter, durch
 Thanks be to thee, God our Fa - ther in hea - ven, through

93

Je - sum Chri - stum, dei - nen lie - ben Sohn, un
 our Lord Je - sus, thy be - lov - ed Son, our

durch Je - sum Chri - stum, dei - nen lie - ben Sohn, un
 through our Lord Je - sus, thy be - lov - ed Son, our

durch Je - sum Chri - stum, dei - nen lie - ben Sohn, un
 through our Lord Je - sus, thy be - lov - ed Son, our

Je - sum Chri - stum, dei - nen lie - ben Sohn, un
 our Lord Je - sus, thy be - lov - ed Son, our

100

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

oen und Wohl-tat, der du le-best und re-gie - rest
 hast pro - vid - ed, thou who liv - est and who reign - est

i-ne Ga - ben und Wohl-tat,
 things that thou hast pro - vid - ed, der du le-best und re -
 en und Wohl - tat, der du le-best und re -
 hast pro - vid - ed, thou who liv - est and who

e - jod - ja - ben und Wohl - tat, der du le-best und re-gie - rest
 . thou hast pro - vid - ed, thou who liv - est and who reign - est

von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - men; der du
e - ter - nal - ly, e - ter - nal - ly. A - men; thou who

gie-rest von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - men; der du
reign-est e - ter - nal - ly, e - ter - nal - ly. A - men; thou who

8 gie-rest von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - - - men; der du le-best und re -
reign-est e - ter - nal - ly, e - ter - nal - ly. A - - - men; thou who liv-est and who

von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - men; der du le-best und re -
e - ter - nal - ly, e - ter - nal - ly. A - men; thou who liv-est and who

le-best und re - gie - rest von E - wig-keit zu
liv-est and who reign - est e - ter - nal - ly, e -

le-best und re - gie - rest von E - wig-keit zu E
liv-est and who reign - est e - ter - nal - ly, e -

8 gie - rest von E - wig-keit zu E
reign - est e - ter - nal - ly, e -

gie - rest von E - wig-keit zu E
reign - est e - ter - nal - ly, e -

E - wig-keit ter - nal - ly! A - - - men, A - men.
ter - nal - ly! A - - - men, A - men.

E - ter - A - - - men, A - men.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag